

SÉBASTIEN CHIÈZE (MADRID)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
11 NOVEMBER 1671  
**6811**

**Vervolg** op Chièzes brief van 14 oktober 1671 (**6809**).

**Samenvatting:** Chièze spreekt de hoop uit dat het welslagen van Huygens' missie in Londen de zijne zal ondersteunen. Hij wijst andermaal op de noodzaak van steun uit Nederland.

**Door** Huygens ontvangen op 30 november 1671, samen met Chièzes brief van 4 november 1671 (**6810B**). De onderhavige brief werd beantwoord op 3 december 1671 (**6818**).

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 34: brief (dubbelvel, 15x21cm, abc | -; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 6, nr. 6811, p. 294: samenvatting.

**Namen:** Hieronymus van Beverningh; William Godolphin; Karel II (koning van Engeland); Robert Spencer (graaf van Sunderland); Willem III.

**Plaatsen:** Holland; Spanje; Vlaanderen.

### Transcriptie

<sup>1</sup>Madrit, le 11<sup>e</sup> Novembre 1671.

C'est à ce coup, Monsieur, que je puis en seurté de conscience me resjouyr avec vous de vostre heureuse arrivée, puisque le dernier courrier m'en apprend l'agréable nouvelle. Soyez donc pour la deuxième fois le très-bien venu. J'espère qu'ayant si heureusement réussy en vostre affaire, vous aurez laissé en la cour Britannique quelque bonne disposition, en faveur de ma négociation, qu'on me fait croire devoir estre fortement et utilement appuyée par l'Ambassade extraordinaire que Sa Majesté Britannique envoie en cette cour. C'est Monsieur Godolphin qui vient dans ce moment de m'en donner la nouvelle et me faire sçavoir de plus qu'il aura caractère d'ambassadeur ordinaire, pour agir conjointement avec le Comte de Suderlant, s'assurant que dans ce nouveau grade <sup>2</sup>en la négociation, qu'apparemment on mettra sur le tapis, | b | il aura des moyens infallibles de procurer satisfaction à Son Altesse Sérénissime, de sorte, Monsieur, que je commence à renaistre dans de nouvelles espérances.

Si dans ce mesme tems il se faisoit quelque effort en voz quartiers, je tiendrois la chose encor plus certaine, et je ne sçay à quoy il tient qu'après le rapport que Monsieur de Beverning a fait du meschant procédé de ces gens icy. On ne les pousse pas, après avoir tant menacé et tant protesté. Car enfin à moins qu'il y entre quelque politique plus raffinée, où je n'entens rien, il est certain que Messieurs les Estatz ne pouvoient pas trouver une meilleure conjoncture d'obliger les Espaignolz à donner satisfaction à Son Altesse, que la saison présente, où l'Espagne ne sçauroit se passer de la Hollande, estant très certain que dans cette nécessité elle | c | consentiroit à toutes choses, si elle estoit pressée tant soit peu. Je sçay bien qu'il n'y a pas icy de l'argent comptant, mais il y a des terres en Flandres, qu'elle relascheroit à Son Altesse à la moindre réquisition sérieuse qui luy en seroit faitz.

Le bon Dieu dispose, s'il Luy plaist, les cœurs de la manière qu'il faut pour le bien de Son Altesse et pour la consolation de vostre très-humble et très-obéissant serviteur,

Chièze.

---

1. Ontvangstnotitie van Huygens: <R ultimo Novembris 1671.>.

2. <et>.

### Vertaling

Madrid, 11 november 1671.

Ik ben er nu zeker van, mijnheer, dat ik mij met u mag verheugen over uw behouden aankomst, omdat de laatste post mij het aangename nieuws laat weten. Weest u daarom voor de tweede maal zeer welkom. Ik hoop dat u, nu u in uw aangelegenheid zo gelukkig bent geslaagd, bij het Britse hof een goede gezindheid hebt achtergelaten ten gunste van mijn onderhandelingen, die, naar men mij doet geloven, krachtig en op nuttige wijze moeten worden ondersteund door de buitengewone vertegenwoordiging die Zijne Britse <sup>3</sup>Majesteit naar dit hof zendt. De heer [William] Godolphin stelt mij op dit ogenblik hiervan op de hoogte en laat mij bovendien weten dat deze het karakter van gewoon ambassadeur zal hebben om samen met de <sup>4</sup>graaf van Sunderland op te treden, en hij is er zeker van dat er op dit nieuwe niveau bij de onderhandelingen, die men klaarblijkelijk gaat voeren, onfeilbare middelen zullen zijn om Zijne Hoogheid genoegdoening te verschaffen, zodat ik, mijnheer, weer nieuwe hoop begin te koesteren.

Als tegelijkertijd enige actie in uw omgeving zou worden ondernomen, zou ik nog zekerder van mijn zaak zijn, maar ik weet niet hoe het komt dat na het rapport dat de heer [Hieronymus] van Beverningh over de onaangename gang van zaken met die lieden hier heeft uitgebracht. Er wordt geen drang uitgeoefend na zoveel te hebben bedreigd en geprotesteerd. Want uiteindelijk is het zeker, tenzij er een meer geraffineerde politiek komt, waarvan ik niets begrijp, dat de heren Statenleden geen betere situatie zouden kunnen vinden om de Spanjaarden te nopen om Zijne Hoogheid genoegdoening te verschaffen dan de huidige periode, waarin Spanje niet aan Holland voorbij kan gaan, en staat het buiten kijf dat het in deze noodtoestand met alles zou instemmen, als het min of meer onder druk zou worden gezet. Ik weet wel dat er hier geen contant geld aanwezig is, maar er zijn gebieden in de Zuidelijke Nederlanden die men aan Zijne Hoogheid zou laten bij de geringste serieuze vordering die hen zou worden gesteld.

Moge de goede God beschikken, als het Hem behaagt, over de harten op de wijze die nodig is ten gunste van Zijne Hoogheid en voor de vertroosting van uw nederige en gehoorzame dienaar

[Sébastien] Chièze.

---

---

3. Karel II, koning van Engeland.

4. Robert Spencer.